

Tajat

Jajat

Rekam di Rumah Jajat
Jln. Bukit Duri ^{Utara} ~~Relatan~~

1. Jajat .

—> J .

Panggilan : Jat .

lahir : jkt .

Umur : 24 th .

Ket : Sunda .

Lama di jkt .

Pekerjaan : Buka bengkel motor .

Hubungan : kawan Eddy .

2. Eddy —> B .

* 3. ? Kawan Jajat

Jajat

B : Kagaq ade jat, ketinggalan kaliq
(ketawa).

B. O. bener jat nggaq ^{ketinggalan} ade jat.

J. ah budiq gilaq . . .
Sini gue yang aneig ye ?

B. nggaq ada, ~~katé gue nggaq adeq~~ masaq gue umpetir

J. kantong lo kaliq di bawah tu ?

B. Gue inget Udél. gue nyalaun satnaq gue ~~harog~~ di
meja gue berangkat.

J. Entu ?

B. Korék.

(ketawa).

*. Udelh aja entu aja korék aja.

B. beli aja gih, jip mang ?

J. nggaq, nggaq d'eh.

(ketawa). buat gue ade entar buat ongkos lo nggaq ade Cag.

Tas Siapē ni, tas nyé bolé ni.

Tu lo mang ^{ambie} liat tas nyé aje nggaq di karih lo.

* Tas. Tas jélék aje. (ketawa).

Jajat

B. Enggah gae perlu amé yajat, é amé yayah.

*. Yayah é adé di rumah?

J. Taun.

B. Ha Udéh pulang?

J. lagi itu dateng.

B. (KS).

J. Bulan puasa.

Die pulang dikit lagi mang lebaran.

B. Brapa kaci di darat?

J. ^{Cuman} ~~Enman~~ dua kaci.

B. bawa apé sig?

J. ka?

B. bawa apé sig?

J. bawa ^{bagus?} ~~bagus~~ (k.j.).

B. Buat anak?

J. heh. pas mang lebaran di jualin murak kerapé?
jenggo. Sekeu.

B. Jalit?

J. Enggah ~~baju~~, baju Singga e ni ^{ka} katun

B. Bagus tapi?

J. Model mpe ya pokoq katun déh.

Jayat

B. Anak ? Situ padé ke bagian semua dong ?

J. ah nggaa ^{malu} ~~ke~~ ~~tang~~ ^{malu} dong te tanggaq.

B. O. di juat keluar ?

J. enggaq ^{di} amé adék qué padé ngambil
ahirnyé padé perlu uang, "ah bayarin"
(ketawa).

B. Makin gonakong ajé ? (J) maraq !

J. ajag qué kerja but.

But ^{minta} tolongin dong But.

B. Apaan lo adék magmur

kemané - mané paké motor yé ?

*. Iyē.

J. mang mané lo ? bawa tas.

B. kerjag.

J. ngobrol ajé dulun.

B. Jayat pergi apé ?

J. ha ?

B. Jayat ?

J. Kepodang

B. amé Siapé ?

J. Berduah.

Jajat

J. Abang qué adé tu.

B. Jajaq?

J. hegeh.

B. ~~berangkatnye lagi kapan?~~ terus yang satu nye lagi sepe?

J. Ujang

B. Ujang. kerjaq di tanyang? O. nggaq di kapal.

J. di kapal, tinggal sembilan bérok berangkatnye
pake kapal terbang.

B. O. éwang kapalnye di mané? Jepang?

J. di ini di apa tu di. ...

B. Amerika?

J. di Amé di negeri Belandaq.

B. Jadi dari sini ke Belandaq kayaq duluq lagi dong?

J. hegeh kayaq duluq. kayaq enggun.

B. Enggun di mané?

J. udéh keluar dié

B. kemana sendiri ke luar
kan awang

*. Dié pindah tempat lain ye kerpanye.

J. Dié tadi nye di sini ni di mané

B. O.

J. di banteng .

B. Borobudur ?

J. Borobudur . di hotel Borobudur dié cuti
nggaq tang nyé gimané ? , dié luhur , é sampé pas
di Sini Cutinyé udéh abis di tunggug in nggaq
mimbal anaknyé , ahiknyé keluar lagi enggun ,
sampéh selakang jadi ngangguk .

B. ngangguk ?

J. ngangguk

B. abisnyé udéh , kalo mang , énak ~~ku~~ dié

J. heheh hieu ni orangnyé mang bakal. apakan gita yé ?

B. nggaq mang tetep .

J. Udéh di kapal kapal keq yé , jek nyé gita yé

B. Kali dié ^{udéh} udéh amayan gita yé ?

J. iye .

*. punya Bébé (A. B)

J. daki padé ngangguk yé ?

B. Iku Bébé udéh dapet

J. Dapet ~~dié~~ Si banyak uang dié

iku dié dié waktu pulang daki Belanda dié

~~Mustinyé jaya dié nyé tu~~

mustinyé jaya dié tu

Jajat

* Di^{kan}é mangkanyé beli sébè darigⁿ kupa di Kapal kan dié
J: hem.

*. Cuman sébémyé yang awét. (ketawa)

J: ~~Bambang~~ udéⁿ belayak? belom?

B. ah ngggaⁿ. kan kupa di pabrik ~~falfo~~ ^{falfo} itan
sembling falfo

J. krus.

B. Ahir bulan ini dié belayak lagi

J. dié xgen udéⁿ capék kaliq di darat yé?
bosé^{gitu}; bosenan yé?

B. Kan udéⁿ lagi. udéⁿ bulanan kan.
tetep ajé éwang ~~jura~~ jura belayak oursé.

J. Susah orang kalobⁿ udéⁿ.

*. Jadi mangⁿ belayak lagi ~~jadi~~ ^{jadi} Bambang?

B. Belayak lagi mustiméⁿ kemakén Jenein

*. ngikut ajé but?
ngikut ajé.

B. ngggaⁿ mangⁿ qué.

Jajut

B. Daki padé ninggalin anak istri ^{qué} mendingan
nggak ngikut

J.
takut di rebut orang yé ?

B. Bukan gitu dong, namanyé entar bité lupa
dapat binia lagi di jalan gimane.
(ketawa). biar leaté bareng abangnyé.
Abang n' abang yé nggag ?

J. iye. abang abang yang pentingkan

*. kalo ada cewéq lagi wa gawat.

B. Namanyé jakang ke temuan.

J. hui die mustinyé udéh anak hé Ostrali duluq

B. kemaren kapalnyé di Jepang yang terahiré n'
di Jepang.

J. yé émanq. qué hilang tu

B. Die ^{kabur} pulang ke sini, kapalnyé teken berangkat
ini kalo ke Eropa die mang kabur di Eropa
tinggal di Eropa beapé taun baru pulang ke
Indonesia.

Jajat

- B. Ngikut kapal, kapal ^{buat} ~~rebet~~ nganterin dié aje gitu.
Sampé Eropa udék di sana. Tekus di sana kabur.
- * Nanti di Eropa leaja nggga tu?
- J. ^{pe kelas} Cacia kerjagan dulu sebelum dié tukun, kité
musti koling dulu amé orang dakat minta
kerjagan.
- B. Samé kan udék ada kawanyé yang kabur udék
parti tu, jadi koling dulu, "gi mané kalon qué
ngikut". "¶ "Oké déh pokoknyé di kampung"
- J. Jéde lo gaji nyé lo. Dié pointer kalo orang
bakat nistimnyé dié gini aig. Kalo kité pungen
kerjga itu orang bakat seneng, ^{Soalnya} ~~dari~~ padé qué
ngambil umpama dié mang ngambil dari peneun-
tah Indonéria, qué ngambil Renaga ^{orang} ~~dari~~, bukan
bukan Indonéria, bagaknyé bekapé lipet.
belum bagaknyé, belum buat keulekanyé.
- B. pajaknyé?
- J. Pajaknyé. mesti baya, kalo kité mang
senénia, O. orang baya paling seneng.

Jajāt

B. Orang Endonéra kerja keras paling manuh lagi.

J. paling manuh, ajuu déh

B. Orang bakat kan senba merin.

J. Cuman ^{Salah} ~~Salah~~ satu jangan; gaji nyé jangan, kalo sumpamanyé minta naék yé. Mesti naék, jangan katéngé nggaq gitu, wa udéh bakal aak? lo

(ketawa).

é, Sifat nyé kan tau, ^② orang ninggipak aji déh ~~minta naék gaji nyé nggaq di naékin~~ di aak? lo.

Umpama nggaq naék gitu, hegeh tu lima orang gaji minta naék. . . . nggaq di kasih naék jgq, udéh aak?, mesti tu naék.

(maunganyé nurutin kalo orang bakat, " ipe déh nurutin aji'.

Basaé nguwi, abis entar gunya gué mendingan gué nurutin. Orang Endonéra brani mati kan sané ^{di}

Tajat.

J: Padé ngépér^{*} orang, orang barat sana, e amé orang Endonésa

B: Iyē dié kabur kan udéh nékat

J: Lagi di bar? ngépér^{*} lagi amé orang Endonésa.
Dulu abang gué tu sering ribut tu si Ujang

B: Iyē di negri orang lagi.

- - - - - (k)

J: Digelbuk dari belakang. Tak aje
ahirnyé yang pestaq bubar enggaq jadi
wa begitu, panggilin, ketanan kan yé?
padé di tangkep, ahirnyé di bawaq

"Yu mauq raja aduq in."

"Mauq, pale apa jugaq sayak mauq. katemyé
kan biaraq ngomong^{orang} sane. paling di sangung^{tu} abang gué
wa. lo perhitungann lo. Kabur ketakutan.

B. nggaq mauq dié.

J. nggaq jadiq, ahirnyé abang gué, sang nggaq?
katemyé, udah ni kan ~~mauq~~^{amé} orang Indonésa yé?

B. he

J. Orang barat gini ajé " udah kamu tinggal di sini aja.

Jajat

J: Semang nyé déh, mabeu tinggal mabeu

Abang gué di gituq in. Abang gué di tempat
tidur nyé, nggaq inget orang lagi mabok.

Tidur déh tu. Di taroan tempat yang énak.

Tempat ~~keperangan~~ énak katéngé, ang nggaq
kasuk yang énak. Tempat ter sendiri gitu.

Begitu abang gué bangun, Wa ila

B: Di finda in ?

J: hegeh di finda in lo, wa.

Katéngé " ya nggaq usah bangun dulu, m'
masih, masih mabok ". katéngé " nggaq
usah bangun dulu, istirahat.

Wa di gituq in, abang gué mungkin.

Die begitu sifat nyé, adek ajé nambah, katéngé.

Makan tinggal ^{pes} ~~top~~, tinggal ngambil, minuman.

Jadi Reken, Reken di kuasain gitu. (k)).

B. Di pikir orang berani ni yé ?

J. orang berani.

B. Mendingan nékat nékat sekalian.

J. Nékat² sekalian^{Kalor} di negri barat, negri barat

Jajat

J: Orang ngépér, orang barat.

Paling ngépér omé orang Endonésia

Dah. (k)) mentil nyé

B: Soal dié jiluk ni orang udelé untung? dié ni

J: Iyé, gini yé, kan orang barat jujug akitaq

Di sana uggaq adé tukang jambret jam

kabéh di sana tukang njambret jam ^{di depan} ~~balok~~ orang.

Umpama kan, orang barat géling kepalaq.

"Wa iyé," gitukam.

Tapi kalo di sana kagag. Penodong tu uggaq ketaman
pake taksi. Sini kan jambret waktu orang, di depan
orangnyé. Samé si nodong bang bangré Bar,

uggaq pernah, kalo dié si nod, uggaq adé
njambret jam. Sini aje gilé? Dié tauq

Kitè bangré nékat, udelé sampé berani gitu.

Ya, inra aloh dé ~~gitu~~ tu. (ket)

B. énel aje ^{hidupnyé} gitu yé?

J. Wo, di Tanjung Co orang barat.

B. Mati? dié sebalian gitu di tumbak ^{(J) iyé} orang barat
yé?

J. (ket).

J : lagi kalo kile umpamag Salah jalan gitu ye?

Kite kan suka Salah jalan . Ade polisi, die kan
tangg orang Endonesia amé orang Filipina, udeh tang.
Jelus, terus . . . (k.)

Endonesia kesasar ni, o iye. Ditanyag terus .
Udeh anter in, pelabuan. Di anter in .

Abang que mang bandel mulag, begin aje bandel
mulag. nggaq mang bayak, dari pede bang bayak
mahal, mendingan que udeh aje belagag kesasar.
Padahal nq udeh tang tempatnye. Tayyin becam,
umpamag que, di daerah Sini, que udeh tang
cuman ^{que} ~~die~~ bandel di sana, puka? nggaq tang
aje daerah Rumah que.

B. Belagag kesasar gitu .

J. iya, di anter in . Abang que mesti ^{naek mobil} ~~begin~~.
Di bukag in pintunye, gitu .

B. Die pikir orang jauh, orang Endonesia .

J. Orang jauh nggaq mang ngentit?

Pokoqnye banyak, evakan di sana .

(k.)

Jajat

J: Di sini si apé, ~~banyak si minum~~ (k)

Ua kemaren gue liat. ~~beberapa~~ bolol banyak di depan anak?, heheh pas die datang ke sini.

Yang banyak, minuman deh gitu. (lebaran minuman (k)). .. Na^{Tu} Bambang bangsé orang gitu tu.

B: yé orang kapal.

J: Ribut muluq.

B: Dulu kan yang barung nyé si Semi kan.

J: iye.

B. yang di pulangin kan Ribut di kapal.

J: Ribut di kapal, di sikam cif nyé, bakhé miyale skentang, bayangin ajé, yé nggaq.

B: Pulangin.

J: Tapi kalo kité, kalo Ribut di kapal gitu ^{luang} mauq, masih mending. ngerikalah gitu, bukan apa?, kalo udéh malam ~~tu~~ kileh lagi tidur^{tu} di ~~ge~~ seburin

B. Di Colong yé?

J: iye di ~~colong~~ Culik ~~hang~~ nggaq?

Jajat

J: Misalnyé dié bilang bunuh diri, kiti mau
kensen apé?

B: Mau miksa napé^{yé} aék?

J: _____ (k))

O. lo, lo, ribut ya.

_____ (k))

Bekep masukin dalam laut. Di tanya, di ~~di~~
tanyakan di, di di daftar nyé nama, semua.
"kon ngga adé lo!"
"O^{dié} ke marén saéga denger kalé^{nyé}, bunuh diri^{kalig}.
karéh surat cumpang^{nyé} dié^{maksudnyé} mau bunuh diri^{kalig}.
kalig.

_____ (k))

B. Mau Carig di mané yé?

J. Carig ngga ketemu

B. Paling di jekut ilean.

J. ngga ketemu lo carig ampé^g botak juga.
ahiknyé lo udék begini jauh. (ket)

ngga tau dié juga yang ~~mlumah~~ ngebunuh.

Jayat

J: Kalo di kapal begitu, (k)) ^{apē tu} umpamanyē udēh mang berantem misalnyē di atas kapal mang beantem.

B: Sapē si, sapē si?

kaya udēh jago nyupik ajē si.

J: ala ngebut di sini.

B: Yang enaq tu nabrak anak kecil tu di gebukin.

*: ipe abis, rebalikin mobilnyē.

B: Di pintu kréta tu, di tikungan nabrak béa di gebukin aduh arik.

*. (hlt)

(B.M.W)

J: Bē ē M. Wē kan tu?

Bē ē M Wē kan Aadi.

*: ^{Korona} Corona

J: ha.

B: ^{Korona} Corona.

*: Tokana apē ^{Korona} Corona

B: ^{Korona} Corona.

*: ^{yē} Corona.

B: Toyota ^K Corona yē?

*: Toyota Corona.

Jajat

J: Hampir sama amé Bè e M. Wé model nyé yé?

B: heheh, muka nyé yang kayaan Bè e M. Wé.

J: Umpama gué di Kapal, kan gué udéh beangkat umpama di Kapal, bukan Umpama gué Ribut ni, seumpama gué Ribut ni, Ribut di Kapal Umpama gué Ribut. gué inget, wa udéh udéh kawan. Udélah (K) partinggan jadih. Biasanyé orang nginget gitu aje.

B: Tapi jarang ah temen amé temen, paling me amé kaptenyè sehalian. Kalo amé temen yé, damag? gitu, se kerjagan gitu, jarang ah.

J: jarang.

B: Malah dié kompa ngrubatin yang gedéan.

* Yang énak ribut amé penumpang tu yé?

Sal Kapal apa, kapal, kapal penumpang gitu.

J: ~~_____ (ket)~~

yé But kebanyakan yé, yang di musuin amé orang? barat, orang Pilipin, heran heheh (ket).

B: kenapa orangnyé?

J: buleun ^{Die} ~~abis~~ kalon makan nggaq tang bayar but
apa lagi ~~masuk~~ masuk he tolo nggaq bayar,
Die pinter si, masuk nggaq bayar, masuk nggaq
bayar.

B: Koa bisa gitu ?

J: Tang gue heran bisaq nembag .

B: Nggaq ketaman ?

J: enggaq .

Kadang ? suhaq ketaman, Nembag ajé gitu .
~~adik pulang ajé~~

B: Pulang, pulang ajé gitu ?

J: Paling di benciin mangkanyé ,

Gue bilang orang Pilipin uae/dé .

Benciq benek, nggaq boléh . Gue sucul duduk
kagaq boléh . Nggaq boléh duduk, di sucul
keluar . Kan malug tu . Bangsa yang eutu
yang Gedéan .

Yang di bawa negri Belanda malug .

Negri barat malug . ~~He~~ Kan kalon gitu tu

B: iye .

Jajat

J: Nggaq boléh gitu masuk, nginjék jgaq nggaq boléh

B: iye

J: Tapi kalo orang bangsa Endonésia, wa iya masuk.

B: (k)) .

*: (k)) .

J: Tu bilang keladi nyé si biasanyé .

Tapi kaloq, kaloq orang itu, Endonésia ketagiran
Soalnya gini yé. Abang quē pernah ya ^{Waktu} ~~Abang~~
^{itu orang Filipin} ~~quē waktu itu~~ kan bréngsék.

*: heheh .

J: Ahir nyé Abang quē yang tukun tangan,
orang bakat nggaq becani.

Ngulik, nggaq becani nglawan dié.

ngépér, Soalnya dié temengé banyak leandé tu,
temenyé heheh pit?

Dié Ribut ni yé, Ribut dua orang ni, datang (k.))

É yang atuh kabur . O. ngumpul. Tapi dié

lutu nyé ama apa ama orang Endonésia .

Wa, umpama orang, orang Filipina masuk yé?

Jajat

(19)

- J: Endonésia udéh nongkrong di dalem.
Pohor^{nyé} kaloⁿ adé orang Endonésia.
Orang barat udéh minggira déh tu. Wa ~~ba~~ sama?
Gile déh ketemu, gile amé gile, lo tau kan, udéh
kayaⁿ macan ke temu macan gugah kan.
Wa, minggira déh tu. Tinggal, ~~tinggal~~ orang barat
tinggal nonton nggaⁿ berani. Cuma die nggaⁿ;
*: Kaloⁿ, kaloⁿ Rusak parti salah satu yang di
salain, ^{terutama} ~~parti~~ orang pilipin yang di salain.
Parti orang pilipin di dendaⁿ. Orang Endonésia
nggaⁿ meuk pulang. Malahan di -(k)) jemput
lagi pulang^{nyé} di anterin.
B: Gue ^{bekanghat} ~~pulang~~ dulu jat, udéh malleu jat?
J: Bekanghat maék apaⁿan?
B: Maék bes*.

11